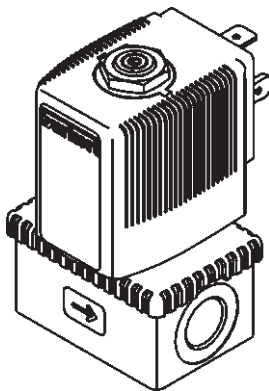


Type 6021/6022/6023

Proportionalventile
mit Ansteuerelektronik
Proportional valves
with drive electronics
Soupapes proportionnelles
avec électronique de commande
Válvula proporcional
con electrónica de mando



bürkert
Fluid Control Systems

Sicherheit

(D)

Bestimmungsgemäße Verwendung



Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt Typ 6021/6022/6023, damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie bei unzulässigen Eingriffen in das Gerät entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile! Das Gerät dient ausschließlich als direktwirkendes Durchgangsventil für die lt. Datenblatt zulässigen Medien. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als **nicht bestimmungsgemäß**. Für hieraus resultierende Schäden haftet Bürkert nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.



ACHTUNG!

- Halten Sie sich bei Einsatzplanung und Betrieb des Gerätes an die einschlägigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen.
- Beachten Sie, daß in Systemen, die unter Druck stehen, Leitungen und Ventile nicht gelöst werden dürfen. Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab!
- Achten Sie auf den einwandfreien Sitz der Dichtung beim Verschrauben der Spule mit der Gerätesteckdose.

WARNUNG!

- Verletzungsgefahr! Bei Dauerbetrieb kann die Spule sehr heiß werden.

Safety

(GB)

Proper Usage



To ensure the proper function of the device and promote long service life, you must comply with the information in these Operating Instructions and the application conditions and specifications provided in the Type 6021/6022/6023 Data Sheet. Usage of the device in a manner that is contrary to these Operating Instructions or the application conditions and specifications provided in the Type 6021/6022/6023 Data Sheet is improper and will void your warranty. This device serves exclusively as a direct-acting flow valve for the media stated to be permissible on the data sheet. Any other use is considered improper use. **Bürkert will not be responsible for any improper use of the device.**



ATTENTION!

- Be sure to observe generally accepted safety rules when planning, installing and using this device. For example, take suitable measures to prevent unintentional operations of the device.
- Do not impair the operation of the device.
- Do not attempt to detach or unscrew any lines or valves in the system that are under pressure, and always be sure to switch off the voltage supply before working on the system.
- When attaching the coil to the plug socket, be sure the seal is properly seated.

WARNING!

- Do not touch the coil during use as it becomes very hot.

Utilisation conforme aux prescriptions

 Afin que l'appareil puisse fonctionner parfaitement et pendant longtemps, veuillez observer les instructions contenues dans cette notice d'utilisation ainsi que les conditions d'utilisation et les données admissibles mentionnées dans la fiche technique du type 6021/6022/6023. En cas d'observation de ces instructions et d'interventions non autorisées dans l'appareil, nous déclinons toute responsabilité et la garantie couvrant l'appareil et les accessoires s'éteint! L'appareil sert uniquement de vanne droite à action directe pour les fluides admis selon la fiche technique. Une autre utilisation ou une utilisation excédant ce contexte sera considérée comme **non conforme aux prescriptions**. Pour les dommages qui en résulteraient, le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité. L'utilisateur seul en assume le risque.



ATTENTION!

- Pour la planification de l'utilisation et l'exploitation de l'appareil, veuillez vous en tenir aux règles applicables et généralement reconnues en matière de technique de sécurité.
- Prenez les mesures nécessaires pour exclure tout actionnement involontaire ou des altérations inadmissibles.
- Notez qu'il n'est pas permis de desserrer des conduites ou des vannes se trouvant sous pression dans des systèmes! Avant d'intervenir dans le système, coupez l'alimentation électrique dans tous les cas!
- Veillez à ce que le joint repose parfaitement lorsque vous visserez la bobine avec le connecteur.

AVERTISSEMENT!

- Risque de blessure! En cas de fonctionnement permanent, la bobine peut devenir très chaude.

Utilización con arreglo a las disposiciones

 Se ruega observar las indicaciones contenidas en este Manual de instrucciones así como las condiciones de uso y datos admisibles con arreglo a la hoja de servicio Tipo 6021/6022/6023, de modo que el aparato funcione impecablemente y permanezca durante largo tiempo apto para el empleo. La inobservancia de estas indicaciones así como las intervenciones inadmisibles en el aparato suponen la declinación por nuestra parte de toda clase de responsabilidad, además de la extinción de la garantía de los aparatos y de las piezas de los accesorios. El aparato sirve exclusivamente como válvula de paso de eficacia directa para los medios autorizados según la hoja de datos. Cualquier otra utilización que vaya más allá **no será conforme a las disposiciones**. El fabricante / suministrador no es responsable de los daños que de ello pudieran resultar. El riesgo corresponde únicamente al usuario.



¡ATENCIÓN!

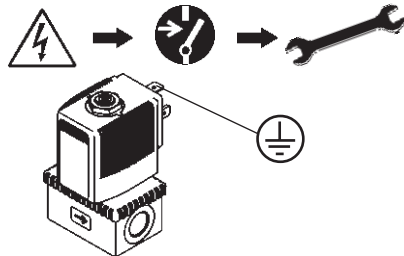
- Para la planificación y operación del aparato atenerse a las correspondientes reglas generales y reconocidas de la técnica de seguridad.
- Tomar las medidas apropiadas para excluir accionamientos no intencionados o perjuicios inadmisibles;
- Prestar atención a que en el caso de sistemas que se encuentren bajo presión no deben desconectarse conducciones y válvulas. Antes de proceder a intervenciones en el sistema desconectar siempre la tensión.
- Prestar atención al asiento impecable de la empaquetadura al atornillar la válvula con la caja de enchufe para aparatos eléctricos.

¡AVISO!

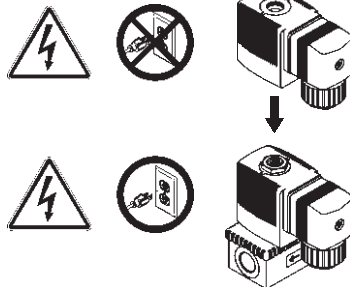
¡Peligro de lesiones! En estado de operación continua la bobina puede ponerse muy caliente.

Safety / Sécurité / Seguridad

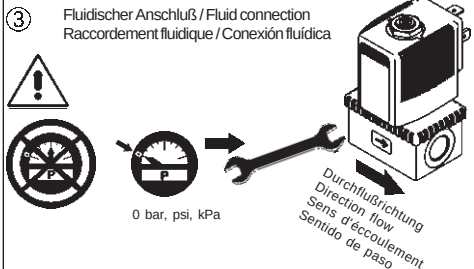
- ① Spannungsfreie Montage / Voltage-free assembly
Montage sans tension / Montaje libre de tensión



- ② Elektrischer Anschluß / Electrical connection
Raccordement électrique / Conexión eléctrica



Safety / Sécurité / Seguridad



- ④ Stromwerte I_1 und I_2 für Öffnungsbeginn und max. Durchfluß (vgl. Bedienungsanleitung Typ 1094)
Current values I_1 and I_2 for start of opening and max. flow rate (cf. Operating instructions for type 1094)
Valeurs de courant I_1 et I_2 pour le début d'ouverture et le débit max. (cf. notice de service type 1094)
Valores de corriente I_1 y I_2 para comienzo de apertura y paso max. (compárense Instrucciones de uso tipo 1094)

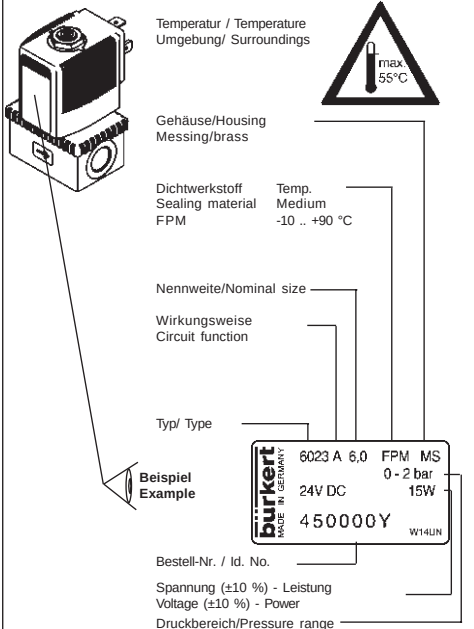
Öffnungsbeginn / Start of opening / Début d'ouverture / Comienzo de apertura:

- Strom vermindert sich mit steigendem Vordruck
Current decreases with increasing admission pressure
Courant diminue avec pression d'admission montante
La corriente se reduce con presión previa ascendente

Max. Durchfluß / Max. flow rate / Débit max. / Flujo máximo:

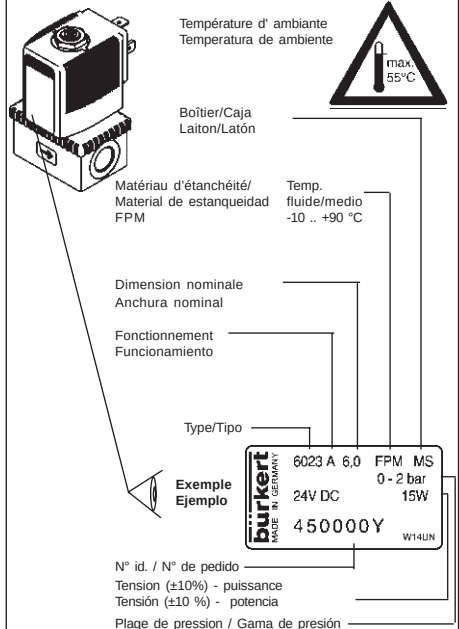
- Strom vermindert sich mit steigender Druckdifferenz über das Ventil
Current decreases with increasing pressure difference over the valve
Courant diminue avec différence de pression montante sur la soupape
La corriente se reduce con diferencia de presión ascendente sobre la válvula

Technical Data



Technische Änderungen vorbehalten
We reserve the right to make technical changes without notice

Caractéristiques techniques / Datos técnicos



Sous réserve de modification techniques.
Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones técnicas sin previo aviso.

Niederlassungen / Branch Offices

BÜRKERT GERMANY

Chr.-Bürkert-Straße 13-17
74653 Ingelfingen
Ph: (0 79 40) 10-0
Fax (0 79 40) 10-204

Berlin Ph: (0 30) 67 97 17 -0
Dortmund Ph: (0 23 73) 96 81 -0
Dresden Ph: (0 35 52) 36 30 -0
Frankfurt Ph: (0 61 03) 94 14 -0
Hannover Ph: (0 5 11) 9 02 76 -0
München Ph: (0 89) 82 92 28 -0
Stuttgart Ph: (0 7 11) 4 51 10 -0

BÜRKERT INTERNATIONAL

A	Ph.	(01) 894 13 33	Fax	(01) 894 13 00
AUS	Ph.	(02) 96 74 61 66	Fax	(02) 96 74 61 67
B	Ph.	(03) 325 89 00	Fax	(03) 325 61 61
CDN	Ph.	(0905) 847 55 66	Fax	(0905) 847 90 06
CH	Ph.	(041) 785 66 66	Fax	(041) 785 66 33
CN	Ph.	(0512) 808 19 16	Fax	(0512) 824 51 06
CZ	Ph.	(0641) 22 61 80	Fax	(0641) 22 61 81
DK	Ph.	(044) 50 75 00	Fax	(044) 50 75 75
E	Ph.	(093) 371 08 58	Fax	(093) 371 77 44
F	Ph.	(01) 48 10 31 10	Fax	(01) 48 91 90 93
GB	Ph.	(01453) 73 13 53	Fax	(01453) 73 13 43
HKG	Ph.	(02) 24 80 12 02	Fax	(02) 24 18 19 45
I	Ph.	(02) 95 90 71	Fax	(02) 95 90 72 51
IRE	Ph.	(021) 86 13 36	Fax	(021) 86 13 37
J	Ph.	(03) 53 05 36 10	Fax	(03) 53 05 36 11
KOR	Ph.	(02) 34 62 55 92	Fax	(02) 34 62 55 94
MAL	Ph.	(04) 657 64 49	Fax	(04) 657 21 06
N	Ph.	(063) 84 44 10	Fax	(063) 84 44 55
NL	Ph.	(0346) 58 10 10	Fax	(0346) 56 37 17
NZ	Ph.	(09) 570 25 39	Fax	(09) 570 25 73
PL	Ph.	(022) 827 29 00	Fax	(022) 6 27 47 20
RC	Ph.	(02) 27 58 31 99	Fax	(02) 27 58 24 99
S	Ph.	(040) 664 51 00	Fax	(040) 664 51 01
SA	Ph.	(011) 397 29 00	Fax	(011) 397 44 28
SF	Ph.	(09) 54 97 06 00	Fax	(09) 503 12 75
SIN	Ph.	383 26 12	Fax	383 26 11
TR	Ph.	(0232) 459 53 95	Fax	(0232) 459 76 94
USA	Ph.	(0949) 223 31 00	Fax	(0949) 223 31 98

www.buerkert.com
info@de.buerkert.com

Montage

(D) (GB) (F) (E)

Montage / Assembly / Montage / Montaje

① Spulenmontage / Coil assembly /
Montage de la bobine / Montaje de bobina

Mutter
Nut
Ecrrou
Tuerca

4 x 90°

O-Ring
Joint torique
Anillo en O

Type 6021: 2,8 Nm
Type 6022: 5 Nm
Type 6023: 9 - 10 Nm

② Schutzleiterfunktion / Protective conductor function / Fonctionnement
du conducteur de protection / Función del conductor de protector

Nach Spulenmontage immer prüfen!
Always test function after assembly of coil!
Toujours vérifier après montage de la bobine!
¡Tras el montaje de bobina pruébese siempre la función!

Widerstand resistance résistance intensidad	Prüfspannung test voltage tension d'essai tensión de prueba	Prüfstrom test current courant d'essai corriente de prueba
max. 0,1 Ω	12 V	1 A

Montage

(D) (GB) (F) (E)

Montage / Assembly / Montage / Montaje

③ Rohrleitungen reinigen
Cleaning the piperuns
Nettoyer les conduites
Limpieza tuberías

④ Einbaulage beliebig / Any assembly position / Position de
montage quelconque / Sentido de montaje discrecional

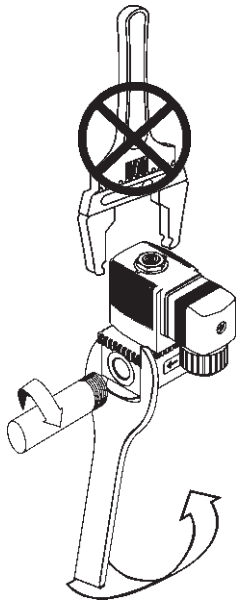
Vorzugsrichtung
Preferred direction
Orientation préférentielle
Colector de lodo

⑤ Filter / Filtering / Filtre / Filtro

Durchflußrichtung / Direction of flow /
Sens d'écoulement / Estanqueidad

Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ⑥ Einschrauben der Rohrleitungen / Screwing in the pipe connections
Vissage les conduites / Averías las tuberías

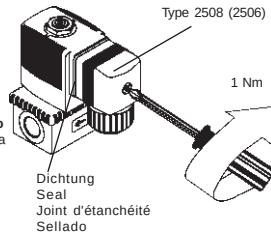


Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ⑦ Gerätesteckdose / Instrument socket / Connecteur / Caja de enchufe para aparatos eléctricos

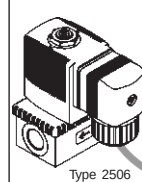


Schutzleiter **immer** anschließen!
Always connect the protective conductor!
Raccordez dans **tous les cas** le conducteur de protection!
Conectar **en todo caso** el conductor de puesta a tierra!



Montage / Assembly / Montage / Montaje

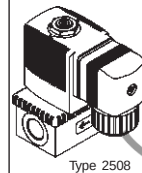
- ⑧ Elektrischer Anschluß / Electrical connection
Raccordement électrique / Conexión eléctrica



- **Type 6021:**
Type 2506 + Type 1094-H
Normschienenelektronik
Standard rail electronics
Électronique sur profil normalisé
Electrónica de carriles estándar



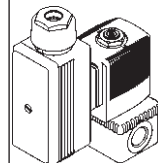
Type 2506 max. 50 m



- **Type 6021, 6022, 6023:**
Type 2508 + Type 1094-H
Normschienenelektronik
Standard rail electronics
Électronique sur profil normalisé
Electrónica de carriles estándar



Type 2508 max. 50 m



- **Type 6022, 6023:**
Type 1094 M
aufsteckbare Ansteuerelektronik
Plug-in control electronics
Électronique de commande enfichable
Electrónica desmontable de mando

Troubleshooting / Dérangements / Averías



Spannung prüfen! / Check the voltage!
Vérifier la tension! / Comprobar tensión!



Druck prüfen! / Check the pressure!
Vérifier la pression! / Comprobar presión!



bar, psi, kPa



Rohrleitungen prüfen! / Check the piperun!
Vérifier les conduites! / Comprobar tuberías!



Spare parts/Pièces de rechange/Pieza de repuesto

1 (D) Spule

(GB) Coil

(F) Bobine

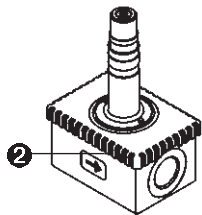
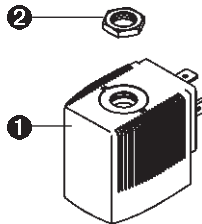
(E) Bobina

2 (D) Armatur

(GB) Armature

(F) Armature

(E) Armadura



Type 6021/6022/6023

Spare parts/Pièces de rechange/Pieza de repuesto

(D) Bitte bestellen Sie Spule oder Armatur komplett unter Angabe der Identnummer des Gerätes lt. Typenschild, z. B. Spulensatz für Typ 6021 Identnummer XXX XXX X.

(GB) Please order coils or armatures complete, quoting the ident. number of the device according to the rating plate; e. g., coil set for Type 6021 Id. No. XXX XXX X.

(F) Pièces de rechange: veuillez commander la bobine ou l'armature complète en indiquant le numéro d'identification de l'appareil selon la plaque signalétique: par ex. jeu de bobine pour type 6021 N° Id. XXX XXX X.

(E) Piazas de rerecambio: Pida bobina o accesorios completos indicando el número de identidad del aparato; placa indicadora del tipo; por ejemplo: juego de bobinas para tipo 6021 núm. de id. XXX XXXX.